

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

nimi: Eesti Rakenduslingvistika Ühing

registrikood: 80202692

tänavanimi, maja number: Roosikrantsi 6

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10119

telefon: +372 6177523

faks: +372 6177500

e-posti aadress: ery@eki.ee

veebilehe aadress: www.rakenduslingvistika.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Tulemiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Netovara muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	11
Lisa 7 Liikmetelt saadud tasud	12
Lisa 8 Tulu ettevõtlusest	13
Lisa 9 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	13
Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 11 Tööjõukulud	13
Lisa 12 Muud kulud	14
Lisa 13 Finantstulud ja -kulud	14
Lisa 14 Seotud osapooled	14

Tegevusaruanne

Liikmeskond

Eesti Rakenduslingvistika Ühingus (ERÜ) on 81 liiget (seisuga 31.12.2012).
2012. a jooksul liitus ühinguga 3 uut liiget. Juhatuse otsusega arvati välja 11 liiget.

Rakenduslingvistika kevadkonverents

11. rakenduslingvistika kevadkonverents toimus 26.-27. aprillil 2012 Tallinnas. Peateema oli "Keele mõõtmised / Measurement of language". Osavõtjaid oli umbes 120.

KUTSUTUD ESINEJAD:

Ari Huhta (Jyväskylä ülikool, Soome) – *Current trends and research in Foreign and Second Language assessment*

Heikki Lyytinen (Jyväskylä ülikool, Soome) – *How the development of spoken language skills affect learning to read among children with and without familial risk of dyslexia*

TÖÖPAJAD: lapsekeele töötuba (**Reili Argus**), sotsiolingvistika töötuba (**Anna Verschik**) ja teise keele omandamise töötuba (**Annekatrin Kaivapalu**).

Konverentsi korraldamist toetasid HTM-i Hasartmängumaksu Nõukogu, Eesti Keele Instituut ja Tallinna Ülikool.

Konverentsi ülevaade ilmus ajakirjas Keel ja Kirjandus 2012, nr 8-9

Ajakiri Eesti Rakenduslingvistika Ühingu aastaraamat

Aprillis 2012 ilmus ajakirja järjekordne köide:

Eesti Rakenduslingvistika aastaraamat 8. Toimetanud Helle Metslang, Margit Langemets, Maria-Maren Sepper. Tallinn: Eesti Rakenduslingvistika Ühing, 2012.

288 lehekülge, 18 artiklit

ISSN 1736-2563

doi:10.5128/ERYa7.2011

ETIS 1.1. (Thomson Reuters)

artiklil on CrossRef-is DOI-nimi (Maria-Maren Sepper)

täistekstid (pdf) ERÜ kirjastamissüsteemis www.rakenduslingvistika.ee/ajakirjad

ERÜ aastaraamat on ilmunud alates 2004. aastast, kokku 9 köidet, 149 artiklit (200-st), 170 autorit. Aastaraamat on registreeritud ja refereeritud 17 andmebaasis (sh Thomson Reuters).

Ajakiri Lähivõrdlusi. Lähivertailuja

Oktoobris 2012 ilmus ajakirja järjekordne köide:

Lähivõrdlusi. Lähivertailuja 22. Peatoimetaja / Päätoimittaja / Editor-in-Chief: Annekatrin Kaivapalu (Tallinn). Toimetajad / Toimittajat / Editors: Pirkko Muikku-Werner (Joensuu), Jarmo Harri Jantunen (Oulu), Maria-Maren Sepper (Tallinn). Tallinn: Eesti Rakenduslingvistika Ühing, 2012.

438 lehekülge, 14 artiklit

ISSN 1736-9290

ETIS 1.2.

artiklil on CrossRef-is DOI-nimi (Maria-Maren Sepper)

täistekstid (pdf) ERÜ kirjastamissüsteemis www.rakenduslingvistika.ee/ajakirjad

Lähivõrdlusi. Lähivertailuja (LV) on ERÜ väljaandena ilmunud alates 2010. aastast: kokku 4 köidet, 54 artiklit, 49 autorit. Ajakiri on registreeritud ja refereeritud 13 andmebaasis. Baasist Thomson Reuters'ist tuli eitav otsus, seega jätkab ETIS klassifikaatoriga 1.2.

Muu tegevus

1) Eesti Rakenduslingvistika Ühing on Haridus- ja Teadusministeeriumi koostööpartner riikliku programmi "[Eestikeelse terminoloogia toetamine 2008–2012](#)" raames, toimides programmi ühe rakendusüksusena. Ühingu ülesanne on korraldada terminisõnastike ja terminibaaside koostamist. Programmi toetusprojektide veebileht: <http://www.rakenduslingvistika.ee/index.php?view=content&id=149>

2) AILA-Europe koosolekul Hollandis 2012. aastal ei osaletud. Plaanis on osaleda AILA-Europe koosolekul Iirimaa Dublinis 2013. aastal.

ERÜ juhatus

Ühingu juhatus on valitud 2010. a ja jätkab samas koosseisus tööd kuni 2013.

Juhatus:

Krista Kerge (Tallinna Ülikool)

Margit Langemets (Eesti Keele Insituut) – esimees

Renate Pajusalu (Tartu Ülikool)

Maria-Maren Sepper (Eesti Keele Insituut)

Kadri Vider (Keeleressursside Keskus)

Juhatuse koosolekud toimuvad meili teel.

Investeeringud

Aruandeaastal investeeringuid põhivarasse tehtud ei ole.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

Eesti Rakenduslingvistika Ühing jätkab sama põhitegevusega ka 2013. aastal.

Ramatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	27 404	21 820	2
Nõuded ja ettemaksud	1 431	1 183	3
Kokku käibevara	28 835	23 003	
Kokku varad	28 835	23 003	
Kohustused ja netovara			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksud	2 499	5 532	5
Sihtotstarbelised tasud, annetused, toetused	17 607	15 571	
Kokku lühiajalised kohustused	20 106	21 103	
Kokku kohustused	20 106	21 103	
Netovara			
Eelmiste perioodide akumulieeritud tulem	1 900	16 787	
Aruandeaasta tulem	6 829	-14 887	
Kokku netovara	8 729	1 900	
Kokku kohustused ja netovara	28 835	23 003	

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Tulud			
Liikmetelt saadud tasud	583	245	7
Annetused ja toetused	52 220	59 435	6
Tulu ettevõtlusest	6 494	637	8
Muud tulud	0	374	
Kokku tulud	59 297	60 691	
Kulud			
Sihotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-12 284	-40 712	9
Jagatud annetused ja toetused	-16 435	0	
Mitmesugused tegevuskulud	-5 248	-12 324	10
Tööjõukulud	-17 888	-21 903	11
Muud kulud	-662	-711	12
Kokku kulud	-52 517	-75 650	
Põhitegevuse tulem	6 780	-14 959	
Finantstulud ja -kulud	49	72	13
Aruandeaasta tulem	6 829	-14 887	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood põhitegevusest			
Põhitegevuse tulem	6 780	-14 959	
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-227	235	
Põhitegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-3 033	-13 079	
Laekunud intressid	28	51	
Laekumised sihtotstarbelistest tasudest, annetustest, toetustest	2 036	-14 204	
Kokku rahavood põhitegevusest	5 584	-41 956	
Kokku rahavood	5 584	-41 956	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	21 820	63 776	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	5 584	-41 956	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	27 404	21 820	2

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

	Kokku netovara	
	Akumuleeritud tulem	
31.12.2010	16 787	16 787
Aruandeaasta tulem	-14 887	-14 887
31.12.2011	1 900	1 900
Aruandeaasta tulem	6 829	6 829
31.12.2012	8 729	8 729

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Eesti Rakenduslingvistika Ühingu 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist. Potentsiaalsete tulude ja kulude kajastamisel lähtutakse konservatiivsuse printsiibist. Eelnevast majandusaastast erinevaid arvestusmeetodeid 2012. aastal ei rakendatud. Aruannete koostamisel on lähtutud olulisuse printsiibist.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Finantsvarad

Finantsvaradeks loetakse raha, lühiajalisi finantsinvesteeringuid, nõudeid ostjate vastu ja muid lühi- ja pikaajalisi nõudeid. Finantsvarad võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara eest makstud tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantsvaraga otseselt seotud tehingukulutusi.

Finantsvara eemaldatakse bilansist siis, kui ettevõtte kaotab õiguse finantsvarast tulenevatele rahavoogudele või ta annab kolmandale osapoolale üle varast tulenevad rahavood ning enamiku finantsvaraga seotud riskidest ja hüvedest. Finantsvara oste ja müüke kajastatakse järjepidevalt väärtuspäeval st päeval, mil ettevõtte saab ostetud finantsvara omanikuks või kaotab omandiõiguse müüdü finantsvara üle.

Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas. Rahalised vahendid on bilansis õiglases väärtuses.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtivad Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember arvestatakse ümber eurodesse bilansipäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksud

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses, mis üldjuhul on võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas.

Finantskohustused

Finantskohustusteks loetakse tarnijatele tasumata arveid ning lühi- ja pikaajalisi võlakohustusi.

Finantskohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantskohustuse eest saadud tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantskohustusega otseselt seotud tehingukulutusi. Finantskohustused kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Finantskohustus eemaldatakse bilansist siis, kui see on rahuldatud, lõpetatud või aegunud.

Annetused ja toetused

Saadud annetuste ja toetuste arvestamisel lähtutakse järgmistest põhimõtetest:

- 1) mittesihotstarbelised annetused ja toetused kajastatakse tuluna hetkel, kui nende laekumine on praktiliselt kindel;
- 2) sihtotstarbelisi annetusi ja toetusi kajastatakse lähtudes juhendis RTJ 12 kirjeldatud sihtfinantseerimise arvestuse põhimõtetest (so. Kajastatakse tuluna perioodis, mil leiavad aset kulutused, mille kompenseerimiseks annetused või toetused on mõeldud)

Maksustamine

Maksude ettemaksud ja maksuvõlad on deklaratsioonide alusel arvestatud riigimaksud, mis bilansipäevaks tasumata või nõudena maksuameti ettemaksukontol.

Seotud osapooled

Osapooled on seotud juhul, kui üks osapool omab kontrolli teise osapool üle või olulist mõju teise osapool äriolulistele otsustele. Seotud osapoolteks on:

- juhatuse liikmed;
- eespool loetletud isikute lähedasi pereliikmeid ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevaid ettevõtteid.

Tulud

Tulude arvestamisel on lähtutud tekkepõhisuse printsiibist.

Eesti Rakenduslingvistika Ühingu tulud koosnevad saadud sihtotstarbelistest toetustest, põhikirjalistest tuludest ja tulu ettevõtlusest.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Arvelduskontod	27 404	21 820
Kokku raha	27 404	21 820

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	31	31			4
Muud nõuded	1 191	1 191			
Laenunõuded	1 055	1 055			
Intressinõuded	136	136			
Ettemaksed	209	209			
Tulevaste perioodide kulud	209	209			
Kokku nõuded ja ettemaksed	1 431	1 431			
	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	14	14			
Muud nõuded	1 169	1 169			
Laenunõuded	1 055	1 055			
Intressinõuded	114	114			
Ettemaksed	0	0			
Tulevaste perioodide kulud	0	0			
Kokku nõuded ja ettemaksed	1 183	1 183			

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	31	0	2	0
Üksikisiku tulumaks	0	884	0	2 338
Sotsiaalmaks	0	1 370	0	2 413
Kohustuslik kogumispension	0	24	0	9
Töötuskindlustusmaksed	0	92	0	116
Intress	0	0	0	4
Ettemaksukonto jääk	0		12	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	31	2 370	14	4 880

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	39	39			
Maksuvõlad	2 370	2 370			4
Saadud ettemaksed	90	90			
Kokku võlad ja ettemaksed	2 499	2 499			

	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	565	565			
Maksuvõlad	4 880	4 880			
Muud võlad	87	87			
Muud viitvõlad	87	87			
Kokku võlad ja ettemaksed	5 532	5 532			

Lisa 6 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused (eurodes)

Brutomeetod

	31.12.2010	Saadud	Tulu/ amortisatsioon	31.12.2011
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
TERM programm	8 733	0	-8 733	0
Terminisõnastikud ja andmebaasid	8 948	0	-8 947	1
Viiekeelne haridussõnastik	12 094	0	-12 094	0

TERM 2012	0	40 871	-26 291	14 580
Kevadkonverents	0	2 045	-1 055	990
Eesti keel ja kultuurimälu (2009-2013)	0	2 300	-2 300	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	29 775	45 216	-59 420	15 571
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	29 775	45 216	-59 420	15 571
	31.12.2011	Saadud	Tulu/ amortisatsioon	31.12.2012
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Terminisõnastikud ja andmebaasid	1	0	-1	0
TERM 2012	14 580	0	-14 580	0
Kevadkonverents	990		-990	0
HMN konv 2012	0	2 045	-2 045	0
RP	0	4 800	-2 935	1 865
Kordelin 2012 Lähivõrdlused (LV)	0	5 000	-898	4 102
Suomalaisen-ugrilaisen kulttuuri Lähivõrdlused (LV)	0	1 500	-1 500	0
TERM 2012	0	40 871	-29 231	11 640
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	15 571	54 216	-52 180	17 607
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	15 571	54 216	-52 180	17 607

Sihtotstarbelised eraldised on saadud:

EV Haridus- ja Teadusministeeriumilt

EV Rahandusministeeriumilt (Eesti Keele Instituudilt).

Saadud sihtotstarbelisi eraldisi on kasutatud vastavate lepingutega ette nähtud projektide kulude katmiseks.

Ühingu üldkuludeks on arvestatud (vastavalt lepingutele) 5–10% sihtotstarbelistest eraldistest.

Lisa 7 Liikmetelt saadud tasud

(eurodes)

	2012	2011
Mittesihtotstarbelised tasud		
Liikmemaksud	583	245
Kokku liikmetelt saadud tasud	583	245

Lisa 8 Tulu ettevõtlusest

(eurodes)

	2012	2011
Aastaraamatu müük	75	75
Teadus- ja arendustegevus sotsiaal- ja humanitaarteaduste vallas	6 387	469
Ajakiri Lähivertailuja	32	93
Kokku tulu ettevõtlusest	6 494	637

Lisa 9 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud

(eurodes)

	2012	2011
Tõlked, trükiteenused, jm. teenused	4 542	11 920
Konverentside ja ürituste kulud	2 158	2 725
Autoritasud	5 479	26 056
Muud	105	11
Kokku sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	12 284	40 712

Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2012	2011
Mitmesugused bürookulud	99	1 838
Lähetuskulud	0	1 337
Pangateenused	89	106
Litsentsitasud	0	4 142
Muud	5 060	4 901
Kokku mitmesugused tegevuskulud	5 248	12 324

Lisa 11 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	13 309	16 313
Sotsiaalmaksud	4 579	5 590
Kokku tööjõukulud	17 888	21 903

Lisa 12 Muud kulud

(eurodes)

	2012	2011
Kahjum valuutakursi muutustest	8	5
Trahvid, viivised ja hüvitised	8	53
Liikmemaksud	641	644
Muud	5	9
Kokku muud kulud	662	711

Lisa 13 Finantstulud ja -kulud

(eurodes)

	2012	2011
Intressitulud	49	72
Kokku finantstulud ja -kulud	49	72

Lisa 14 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	31.12.2012	31.12.2011
Füüsilisest isikust liikmete arv	81	91
Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	1 100	2 650

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 25.06.2013

Eesti Rakenduslingvistika Ühing (registrikood: 80202692) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MARGIT LANGEMETS	Juhatuseliige	25.06.2013
KADRI VIDER	Juhatuseliige	25.06.2013
RENATE PAJUSALU	Juhatuseliige	01.07.2013
KRISTA KERGE	Juhatuseliige	01.07.2013
MARIA-MAREN SEPPER	Juhatuseliige	04.07.2013

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Teadus- ja arendustegevus sotsiaal- ja humanitaarteaduste vallas	72201	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6177523
Faks	+372 6177500
E-posti aadress	ery@eki.ee
Veebilehe aadress	www.rakenduslingvistika.ee